

CONCOURS EDHEC
CONCOURS PRÉ MASTER
SAMEDI 5 AVRIL 2025

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 3

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- Une version
 - Un thème
- } **Au choix du candidat, à réaliser dans son intégralité**
- Un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version **ou** thème) avant de composer.
- . Écrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION / THEME (Encerclez l'épreuve choisie)

(25 points sur 50)

Sujet de VERSION

Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'espagnol vers le français.

1. Una Asamblea paritaria se encargará de la preparación de la nueva Carta Magna. Los escaños se repartirán de forma paritaria incluyendo a los pueblos originarios.
2. Frente a la mala gestión y a la corrupción de las autoridades, las organizaciones estudiantiles siempre se han colocado en la vanguardia de las protestas sociales y han sido duramente castigadas.
3. La equiparación en el escalafón de la administración de maestros y profesorado de secundaria, o la bajada de las ratios de estudiantes por clase, son reivindicaciones históricas.
4. El plan para peatonalizar el casco histórico a principios de este siglo fue la primera medida para cambiar el rumbo de la ciudad.
5. Este enfoque territorialista se contrapone a la idea de una España unida, solidaria y cohesionada, donde los ciudadanos están por encima de las fronteras autonómicas.
6. Un reclamo comercial que se derrumba: Una revisión científica de 17 estudios concluye que las gafas con filtro de luz azul no funcionan.
7. Al presidente guatemalteco le ha tocado nadar en un mar donde las corrientes son fuertes y donde los barcos de los corruptos bombardean sin cesar.
8. El presupuesto mensual del que dispone un español no rinde de la misma forma si tiene que enfrentarse a los gastos viviendo en una comunidad como Madrid que si habita en Murcia.
9. La excesiva tala de árboles contribuye a que los ríos y otras fuentes hídricas se sequen. Además, las raíces que quedan pueden provocar sedimentos y bacterias bajo el suelo.
10. Ante la incapacidad de ejecutar un cambio, el mandatario se conformó con ofrecerle a la nación un circo en vivo y en directo para despojarse de toda responsabilidad.
11. Los más jóvenes redefinen su relación con la sustancia y ser abstemio está cada vez más normalizado. La industria se reinventa y el mercado 0,0 gana terreno.
12. Bruselas acoge en silencio una batalla entre quienes creen que la réplica a los posibles aranceles debe limitarse al ámbito comercial y quienes abogan por un choque frontal.
13. El actor sobrepasó en su filmografía de madurez la idiosincrasia meramente lúdica del género cómico para transmitir al público su perspectiva crítica sobre el capitalismo.

14. Educación parece dispuesto a aceptar al menos parte de las peticiones sindicales, pero quiere, al mismo tiempo, pactar otras reformas que beneficiarían al sistema educativo.
15. ¿Es legal restringir lo que se puede tomar en una terraza, dejando fuera los productos que dejan menos beneficios?

Sujet de THÈME

Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'espagnol.

1. Nous aimerions que quelqu'un vienne effectuer des recherches sérieuses pour que nous sachions ce qui se cache derrière tout cela et ce que nous pouvons faire pour y remédier.
2. Depuis le mois d'août, il est plus difficile d'acheter un billet de bus que de trouver une aiguille dans une botte de foin.
3. On aurait pu supposer que l'émouvante découverte de ce tableau aurait provoqué un regain d'intérêt pour cette période trouble.
4. Il a déjà mis un pays à genoux : lorsque la Colombie a refusé, le 26 janvier, d'accueillir des migrants qu'il voulait renvoyer dans leur pays d'origine, il a menacé de lui imposer des droits de douane punitifs.
5. Dans son dernier rapport, l'OCDE dénonce les inégalités dont souffrent les enfants selon les pays. Avec six milliards d'habitants, nourrir la planète devient difficile.
6. Le scepticisme à l'égard de la science n'est plus l'apanage des milieux traditionnellement conservateurs ou religieux. Nous observons l'émergence d'une défiance chez les diplômés.
7. Le fait de se soustraire aux contrôles aux frontières à des fins illicites sera puni d'une amende pouvant aller jusqu'à mille dollars et d'une peine d'emprisonnement.
8. La langue est comme une peau qui recouvre le corps social et qui se plisse au rythme de ses changements. Quelque chose d'aussi organique ne peut pas se modifier par décret.
9. Si les jeunes générations ne trouvent pas de travail, pourquoi veut-on que nous, qui en avons, nous travaillions jusqu'à la vieillesse, épuisés ?
10. Tandis que le bateau glisse en silence devant le Louvre, les livreurs sont à bord et chargent déjà leur vélo, prêts à filer à travers les rues parisiennes dès l'arrivée à quai.
11. Dans la volonté d'intensifier sa lutte contre le changement climatique, l'Union européenne doit décarboner le transport de marchandises.

12. Nous vivons dans une société du spectacle qui bombarde sur nos écrans des images de souffrance, de détresse et de destruction.
13. Redonner du pouvoir aux provinces de manière que les populations, là où elles sont majoritaires, puissent mettre en place leur modèle de société.
14. N'importe quel usager du clavier aura compris que parfois, la difficulté ne réside pas l'orthographe d'un mot, mais dans la complication à trouver tel ou tel caractère.
15. Malgré la menace imminente du renvoi des Nicaraguayens des États-Unis, le régime d'Ortega n'a pour l'heure fait aucune déclaration. Ce mutisme alimente les interrogations de la presse.

QCM

(25 points sur 50)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1. ¿_____ la opinión que deberíamos ayudar más a los países pobres?
- | | |
|-------------|-------------|
| a. Estás de | c. Están en |
| b. Eres de | d. Eres en |
2. Niños, por haberos portado tan mal, ¡Ahora _____ castigados!
- | | |
|------------|----------|
| a. estarán | c. son |
| b. estáis | d. seáis |
3. El supermercado se encuentra a varios kilómetros de mi casa. No puedo ir andando, está en el _____ pino.
- | | |
|-----------|------------|
| a. tercer | c. segundo |
| b. cuarto | d. quinto |
4. Me saludó con _____. Era obvio que no le agradaba mi presencia.
- | | |
|---------------|-----------------|
| a. formas | c. ejemplaridad |
| b. compostura | d. aspereza |

13. Habría sido maravilloso que ellos os _____ la beca. Siento mucho que no haya podido ser así.
- a. hayan concedido
 - b. hubiesen concedido
 - c. han concedido
 - d. habrían concedido
14. Dentro de una semana a esta hora, Ana ya _____ la defensa de su tesis.
- a. habrá finalizado
 - b. finalizará
 - c. finaliza
 - d. ha finalizado
15. Nuestro padre es chileno y nuestra madre es inglesa, _____ seamos bilingües.
- a. así que
 - b. conque
 - c. de ahí que
 - d. luego
16. Nos rogó que nosotros _____ su versión de los hechos.
- a. escuchamos
 - b. hayamos escuchado
 - c. escuchásemos
 - d. escuchábamos
17. No _____ de la última vez que te vi.
- a. acuerdo
 - b. recuerdo
 - c. me recuerdo
 - d. me acuerdo
18. Tienes que bajar el volumen de la radio, la música _____ demasiado alta.
- a. es
 - b. está
 - c. oye
 - d. retumba
19. Propongo que _____ una segunda entrevista a los candidatos seleccionados.
- a. hagamos
 - b. hacemos
 - c. llevamos
 - d. llevemos
20. Se fue de la fiesta sin decir adiós: se fue a la _____.
- a. inglesa
 - b. portuguesa
 - c. italiana
 - d. francesa

21. Ha hecho un régimen tan estricto que se ha quedado _____ los huesos.
- a. de
 - b. en
 - c. a
 - d. por
22. Nos veremos _____ siempre lo hacemos.
- a. adónde
 - b. adonde
 - c. donde
 - d. dónde
23. Marta piensa que la factura de la luz es carísima y no le _____ razón.
- a. falta
 - b. lleva
 - c. afea
 - d. toma
24. Estoy plenamente de acuerdo con lo que acabas de decir. _____ tus palabras.
- a. Inscribo
 - b. Suscribo
 - c. Transcribo
 - d. Rebato
25. Se puso a llorar, a sabiendas de que así _____ la atención de todos los allí presentes.
- a. llamó
 - b. ha llamado
 - c. llamaría
 - d. llamase
26. _____ a la vista que los médicos son imprescindibles para la sociedad.
- a. Llega
 - b. Salta
 - c. Corre
 - d. Parece
27. Tu cuñado se jubila el mes que viene. Lo sé de buena _____.
- a. lengua
 - b. mente
 - c. influencia
 - d. tinta
28. Si tú nos _____ tu secreto, nosotros no lo contaríamos a nadie.
- a. dirás
 - b. digas
 - c. dijeras
 - d. habrías dicho

29. Al leer la noticia, _____ de piedra.

- | | |
|------------|----------------|
| a. me hice | c. me quedé |
| b. sentí | d. me convertí |

30. Avísanos en cuanto _____ del tranvía.

- | | |
|----------|------------|
| a. bajes | c. bajarás |
| b. bajas | d. bajases |

31. No sabía con certeza si _____ estaba hablando a _____.

- | | |
|----------|----------|
| a. te/ti | c. te/tu |
| b. te/tí | d. te/tú |

32. No te vayas sin que todos _____ el contrato.

- | | |
|------------------|---------------------|
| a. han firmado | c. hubieran firmado |
| b. hayan firmado | d. firman |

33. El responsable del almacén no es el padre, _____ el hijo.

- | | |
|----------|------------|
| a. si no | c. salvo |
| b. sino | d. excepto |

34. Los vendedores vieron cómo el hombre robaba las joyas. Le pillaron con las manos en_____.

- | | |
|---------------|-------------|
| a. la pasta | c. la salsa |
| b. la cazuela | d. la masa |

35. No estoy de acuerdo con la organización que propone la empresa. _____ absolutamente.

- | | |
|---------------|-------------|
| a. Discierno | c. Discrepo |
| b. Desvinculo | d. Distingo |

36. Leer a esta escritora tiene _____, no escribe de manera simple.

- | | |
|------------|------------|
| a. lo suyo | c. la suya |
| b. la mía | d. lo mío |

37. Ya sé que vas a ayudarme. Eres mi amigo y tu apoyo lo doy _____
descontado.
- a. por
b. para
c. ø
d. de
38. Ante la crisis que se avecina, deberíamos _____ un cambio en el modelo
de gestión de la fábrica.
- a. plantearnos
b. plantarnos
c. partir
d. salir
39. ¿Cuándo se dará _____ terminado el curso?
- a. para
b. hacia
c. por
d. ø
40. El cultivo de estas hortalizas se realiza mediante técnicas de _____.
- a. regadío
b. regadio
c. regada
d. regar
41. No nos quiso explicar el _____ de sus actos.
- a. porque
b. por qué
c. por que
d. porqué
42. Siempre tiene que molestar en el momento más inoportuno. Es un _____.
- a. pelado
b. apelmazado
c. pelma
d. pelmo
43. Desde que va al curso de cocina, a Alberto _____ da bien guisar.
- a. se le
b. se lo
c. se
d. le
44. En la planta de reciclaje de basuras incineraron todos los _____.
- a. deshechos
b. desconciertos
c. desechos
d. despedazados

45. Una vez que _____ la mano de todos los asistentes se dirigió a su asiento.
- a. habría estrechado
 - b. ha estrechado
 - c. hubiera estrechado
 - d. hubo estrechado
46. ¿Por qué están las niñas _____ a estas horas?
- a. despertadas
 - b. despertados
 - c. despiertos
 - d. despiertas
47. Me han sugerido que me _____ de compañía telefónica.
- a. cambia
 - b. cambie
 - c. cambio
 - d. cambiaría
48. Mi hijo llegó a casa después de la medianoche, _____ le dije que viniese antes.
- a. y eso que
 - b. así
 - c. y eso
 - d. bien
49. Tuve una charla con el encargado, espero que nos _____ la oportunidad de demostrar lo que valemos.
- a. desembolse
 - b. brinde
 - c. capte
 - d. pula
50. Llevan más de dos semanas manifestándose en la calle y sin trabajar. Hoy es su _____ jornada de huelga.
- a. decimoquintac
 - b. décimoquinta
 - c. quinceavo
 - d. quinceava

N° de candidat :

QCM

Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

CONCOURS EDHEC

CONCOURS PRÉ MASTER

SAMEDI 5 AVRIL 2025

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ESPAGNOL

CORRIGÉ

VERSION

(25 points sur 50)

1. Une assemblée paritaire sera chargée de préparer la nouvelle Constitution. Les sièges seront répartis sur une base paritaire, y compris pour les peuples indigènes.
2. Face à la mauvaise gestion et à la corruption des autorités, les organisations étudiantes ont toujours été à l'avant-garde des protestations sociales et ont été sévèrement punies.
3. L'égalité entre les enseignants et des professeurs de l'enseignement secondaire dans l'échelle administrative, ou la réduction du nombre d'élèves par classe, sont des revendications historiques.
4. Le plan de piétonisation de la vieille ville au début de ce siècle a été la première mesure visant à modifier l'orientation de la ville.
5. Cette approche territorialiste contraste avec l'idée d'une Espagne unie, solidaire et cohésive, où les citoyens sont au-dessus des frontières régionales.
6. Une publicité commerciale qui s'effondre : une analyse scientifique de 17 études conclut que les lunettes filtrant la lumière bleue ne fonctionnent pas.
7. Le président guatémaltèque a dû nager dans une mer où les courants sont forts et où les bateaux des corrompus bombardent sans cesse.
8. Le budget mensuel dont dispose un Espagnol n'est pas le même s'il doit faire face aux coûts de la vie dans une communauté comme Madrid que s'il vit à Murcie.
9. L'exploitation forestière excessive contribue à l'assèchement des rivières et autres sources d'eau. En outre, les racines restantes peuvent provoquer la formation de sédiments et de bactéries dans le sol.
10. Face à l'incapacité de mettre en œuvre un changement, le président s'est contenté d'offrir à la nation un spectacle de cirque en direct afin de se décharger de toute responsabilité.
11. Les jeunes redéfinissent leur rapport à la substance et être abstinent devient de plus en plus la norme. L'industrie se réinvente et le marché 0.0 gagne du terrain.
12. Bruxelles accueille discrètement une bataille entre ceux qui pensent que la réponse à d'éventuels droits de douane devrait se limiter à la sphère commerciale et ceux qui préconisent un affrontement frontal.

13. Dans sa filmographie mature, l'acteur a dépassé les idiosyncrasies purement ludiques du genre comique pour transmettre au public son point de vue critique sur le capitalisme.
14. Le ministère de l'éducation semble disposé à accepter au moins une partie des revendications des syndicats, mais souhaite, dans le même temps, convenir d'autres réformes qui profiteraient au système éducatif.
15. Est-il légal de restreindre ce qui peut être consommé en terrasse, en laissant de côté les produits moins rentables?

THÈME

(25 points sur 50)

1. Nos gustaría que alguien viniera a investigar en serio para saber qué hay detrás de todo esto y qué podemos hacer al respecto.
2. Desde el mes de agosto, comprar un billete de autobús es más difícil que de encontrar una aguja en un pajar.
3. Se podría haber pensado que el conmovedor descubrimiento de este cuadro habría suscitado un renacimiento del interés por este periodo turbulento.
4. Ya ha puesto de rodillas a un país: cuando Colombia se negó, el 26 de enero, a aceptar a los migrantes que quería devolver a su país de origen, amenazó con imponer derechos de aduana punitivos.
5. En su último informe, la OCDE denuncia las desigualdades que sufren los niños en los distintos países. Con 6.000 millones de habitantes, alimentar el planeta se hace difícil.
6. El escepticismo ante la ciencia ya no se limita a los círculos tradicionalmente conservadores o religiosos. Asistimos a la aparición de la desconfianza entre los diplomados.
7. Evadir los controles fronterizos con fines ilícitos será sancionado con una multa de hasta 1.000 dólares y con una pena de prisión.
8. La lengua es como una piel que cubre el cuerpo social, arrugándose a medida que cambia. Algo tan orgánico que no puede cambiarse por decreto.
9. Si las nuevas generaciones no encuentran trabajo, ¿por qué queremos que los que sí lo tenemos trabajemos hasta que seamos viejos y estemos agotados?
10. Mientras el barco se desliza silenciosamente frente al Louvre, los repartidores están a bordo, cargando ya sus bicicletas, listos para salir a las calles de París en cuanto atraquen.
11. En el marco de la intensificación de la lucha contra el cambio climático, la Unión Europea debe descarbonizar el transporte de mercancías.
12. Vivimos en una sociedad del espectáculo que nos bombardea con imágenes de sufrimiento, angustia y destrucción emitidas en nuestras pantallas.
13. Devolver el poder a las provincias para que el pueblo, allí donde sea mayoritario, pueda implantar su propio modelo de sociedad.

14. Cualquier usuario de teclado comprenderá que a veces la dificultad no reside en la ortografía de una palabra, sino en la complicación de encontrar un carácter concreto.
15. A pesar de la amenaza inminente de que los nicaragüenses sean devueltos a Estados Unidos, el régimen de Ortega no ha hecho hasta ahora ninguna declaración. Este silencio está alimentando las preguntas de la prensa.

QCM
(25 points sur 50)

Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1		X		
2		X		
3				X
4				X
5	X			
6			X	
7		X		
8	X			
9		X		
10	X			
11	X			
12		X		
13		X		
14	X			
15			X	
16			X	
17				X
18		X		
19	X			
20				X
21		X		
22			X	
23	X			
24		X		
25			X	

Question	a	b	c	d
26		X		
27				X
28			X	
29			X	
30	X			
31	X			
32		X		
33		X		
34				X
35			X	
36	X			
37	X			
38	X			
39			X	
40	X			
41				X
42			X	
43	X			
44			X	
45				X
46				X
47		X		
48	X			
49		X		
50	X			

RAPPORT DE CORRECTION 2025 :

Épreuve de première langue vivante - ESPAGNOL

Nombre de copies : 37

VERSION

L'exercice était constitué de 15 phrases en espagnol décontextualisées avec un vocabulaire varié sur l'actualité et des temps verbaux différents. Ces phrases devaient être traduites en français. La plupart des copies comportaient de petites fautes, notamment des lacunes lexicales :

○ Enfoque	approche, perspective
○ Actor	acteur et pas acte
○ Arancel	droit de douanne
○ Productos	produits et pas producteurs
○ Carta Magna	constitución
○ Rumbo	cap, direction
○ Reclamo comercial	publicité,
○ Tala de árboles	l'abbattage des arbres, exploitation
forestière	
○ Estudios	études et pas étudiants
○ Escaños	sièges

THÈME

L'exercice se composait de 15 phrases en français, décontextualisées, incluant un vocabulaire varié lié à l'actualité, des expressions courantes et temps verbaux différents. Ces phrases devaient être traduites en espagnol. Dans la plupart des copies les fautes les plus récurrentes relevaient :

D'erreurs d'orthographe :

Seriosas à la place de serias,
Interogaciones à la place de interrogacioens
Mudismo à la place de mutismo
Porqué à la place de ¿por qué ?

Des lacunes lexicales : nicaragüenses, descubrimiento

Des oublis d'accents : autobús, detrás, mercancías, será, carácter, dólares, jóvenes, imágenes

En ce qui concerne la correction des épreuves de version et de thème, la grande majorité des erreurs relevées provenait d'un manque d'attention ou de concentration ; cumulées, elles aboutissaient à des résultats moins bons qu'attendu. Nous conseillons néanmoins aux candidats de travailler la précision lexicale. Il serait également bénéfique de lire régulièrement la presse et de s'entraîner à la traduire.

QCM

Pour l'exercice du QCM, les candidats devaient répondre à 50 questions portant sur la grammaire et le vocabulaire. Les résultats sont globalement satisfaisants, certaines copies se distinguant même par leur excellence.

Les erreurs les plus fréquentes concernaient la concordance des temps, l'utilisation du subjonctif ainsi que le vocabulaire.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et de lexique qui ont posé difficulté.